Annunciation of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Church
1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027
Phone: (215) 635-1627 Fax: (215) 635-9203
Pastor – Rev. Ihor Bloshchynskyy Парох – о. Ігор Блощинський
Emergencies only (267) 916 - 4441
A.B.V.M@verizon.net www.ukrainianbvm.org
www.facebook.com/ukrainianbvm

Divine Liturgy Schedule:

Tone – 4; Epistle – Col.3:4-11; Gospel – Luk. 14:16-24

Sunday - December 12 Forefathers
9:00 am +Nadia & Serhij Req. Family
10:30 am God's blessings for our parishioners

Tuesday - December 14
Private intention

Wednesday - December 15
Private intention

Thursday- December 16
Private intention

Friday - December 17
Private intention

Saturday - December 18
5:00 pm +Daria & Nicolas Chylak Req. Bazarko family

Sunday - December 19 Sunday before Christmas
9:00 am +Michael,Hanna,Maria,Peter,Anna Req. Maria Kondrat
10:30 am God's blessings for our parishioners

ОГОЛОШЕННЯ

Збірки – парафія - $1,744; Свічки - $294;
Утримання посілості- $127;
Інші пожертви - $210;
Дякуємо усім парафіянам за щедрість та підтримку!

Потрібна допомога для прибирання церкви.
Help needed to clean the church
9:00 am Wednesday
12/22/2021
May God bless you for your help and support.

ANNOUNCEMENTS

Collections – Parish- $1,744; Candles - $294;
Grounds maintenance- $127; Initial offerings - $210;
Your generosity and support are greatly appreciated!

Потрібні волонтери до продажу кави та солодкого після недільних Літургій. Просимо звертатися до п. Чайковської за телефоном: 215-338-2565.

Volunteers are needed to sell coffee and cake after Sunday Divine Liturgies. Please call Helen Chaykovsky 215-338-2565

We will need help decorating the church on December 22nd at 9:00 am

Жінка з України (американська горожанка) шукає працю з проживанням опікуватися над старшою особою. Прошу подзвонити до Галини на нр. 973-295-0601.

Schedule of the Divine Liturgies for the Christmas Season
Розклад Різдвяних Богослужінь 2021

Friday, December 24 Christmas Eve
9:00 PM — Great Compline followed by Divine Liturgy
Saturday, Christmas Day, December 25
10:00 AM — Divine Liturgy
Sunday, December 26 Synaxis of the Mother of God
9:00 AM — Divine Liturgy
10:30 AM — Divine Liturgy
Monday, December 27 Feast of St. Stephen
9:00 AM — Divine Liturgy

Зближаються Різдвяні свята. Запрошуємо скласти свої Різдвяні побажання Вашим рідним, приятелям та знайомим на радіопрограмі „Українська Година". Також можна скласти даток на Коляду для програми. Звертатися до Марії Іваськів: 215-969-4101.

With Christmas approaching, you are invited to extend your Christmas greetings to relatives, friends and acquaintances via the "Ukrainian Hour" radio program. You may also make a Christmas donation for the program. Please contact Maria Iwaskiw: 215-969-4101.

There are assorted fruit rolls (poppy, nut, apricot etc), challah bread and kovbasa and kabanosi available for sale after each Liturgy. Please Fran Borowyk!!

REAL Yummy Food
Keep it REAL

Наш Різдвяний Базар пройшов з успіхом. Сердечно дякуємо всім парафіянам за вашу співпрацю. Звіт з Базару буде поданий в одному з наступних бюлетенів.

Our Christmas Bazaar was a success. Please accept our sincere gratitude to all who helped make this a truly wonderful event. A Bazaar report will be posted in a future bulletin.

We are updating our Sick Call register. If anyone needs to be visited by Father Ihor for receiving the Sacrament of Healing or prayer please contact the rectory.

Поновлюється Книга Відвідування хворих у нашій парафії. Якщо ви бажаєте, щоб отець Ігор вас відвідав для уділення Тайни Оздоровлення чи з молитвою, прошу телефонувати до резиденції.

December 18 th the Church commemorates Martyr Sebastian. Saint Sebastian was born in Mediolanum (now Milan), Italy. Saint Sebastian was raised by pious parents and was initiated to the teaching of the Church Being from a noble family, he attracted the favor of Emperor Carinus, who promoted him to a military officer, taking advantage of his intelligence. Diocletian then appointed him captain of the Praetorian Guards.

Sebastian was characterized by discipline and consistency in his duties. He protected the poor and supported the suffering.

When the persecution began, a group of Christians was arrested. To their astonishment, Saint Sebastian publicly and boldly confessed his faith in Jesus Christ to encourage the Christians who had been arrested.

Blinded by arrogance and hatred, Diocletian ordered him beaten to death. Saint Sebastian, a good soldier of Christ, courageously accepted the wreath of martyrdom. His body was taken by Lucina, a pious widow, who discovered that she was still alive. After taking care of him, a few days later Saint Sebastian recovered and continued his Christian work with more zeal.

He sought to meet Diocletian, whom he harangued him for his cruelty and hatred for Christians. Then the emperor ordered him beaten to death. The martyr Sebastian was an example of militancy in the faith of "unto death," thus receiving the wreath of martyrdom and the glory of the Church.

Source: Church of Cyprus

Sunday, December 12th
Sunday of the Forefathers

Неділя, 12 -го грудня
Неділя Святих Праотців

Sunday tropar, Tone 4: When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* "Death has been plundered! Christ our God is risen* granting to the world great mercy."

Feast day kondak, tone 4: Today the universe rejoices, for Anne conceived in a manner caused by God; and because the one born to her will give birth to the Word.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen!

Kondak of the Forefathers, tone 6: Armed with invisible power, you did not adore the idols made by human hands, O thrice-holy youths; strengthened by a power beyond words, you stood in the midst of a devouring fire and called upon God, saying, "Hasten, O merciful One, and speed to our help, for You are good and have power to do whatever you desire."

Prokimen, tone 4: Blessed are you, and praiseworthy, O Lord, the God of our fathers, and glorious forever is your name.
Verse: For you are just in all you have done.

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Colossians(3: 4 - 11)

Brothers and Sisters! When Christ our life appears, then you shall appear with him in glory. Put to death whatever in your nature is rooted in earth: fornication, uncleanness, passion, evil desires, and that lust which is idolatry. These are the sins which provoke God's wrath. Your own conduct was once of this sort, when these sins were your very life. You must put that aside now: all the anger and quick temper, the malice, the insults, the foul language. Stop lying to one another. What you have done is put aside your old self with its past deeds and put on a new man, one who grows in knowledge as he is formed anew in the image of his Creator. There is no Greek or Jew here, circumcised or uncircumcised, foreigner Scythian, slave, or freeman. Rather, Christ is everything in all of you.

Тропар воскресний, глас 4: Світлу про воскресення розповідь від ангела почувши* і прадідного засуду звільнившись,* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:* "Здолана смерть, воскрес Христос Бог,* що дає світові велику милість."

Кондак Анни, глас 4: Вселенна сьогодні святкує зачаття Анни, яке подав ій Бог, бо вона породила ту, що чудесно привела на світ Боже Слово.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак Праотців, глас 6: Рукописанному образові не поклонившись, але неописанним єством захистившися, триблаженні, а подвизі вогню ви прославилися і посеред нестерпного полум'я стоячи, Бога ви призвали: "Поспішись, о щедрий, і скоро прийди, як милостивий, нам на поміч, бо ти можеш, якщо воля твоя."

Прокімен, глас 4: Благословенний ти, Господи Боже Отців наших, і хвальне і прославлене ім'я твоє на віки.
Стих: Бо праведний єси у всьому, що сотворив ти нам.

Апостол: До Колосян послання святого апостола Павла читання (3: 4 - 11)
Браття і Сестри! Коли з'явиться Христос, ваше життя, тоді й ви з ним з'явитесь у славі. Умертвлюйте, отже, ваші земні члени: розпусту, нечистоту, пристрасті, лиху пожадливість, зажерливість що є ідолопоклонство. За все це падає гнів Божий на неслухняних. Ви самі нещодавно поводилися так само, коли жили в тому. Тепер же відкиньте й ви все те геть відсебе: гнів, лютість, злобу, наклеп, сороміцькі слова з ваших уст! Не говоріть неправди один одному, бо ви з себе скинули стару людину з її ділами й одягнулися в нову, що відновлюється тдо досконалого спізнання, відповідно до образу свого Творця. Тим то немає грека, ні юдея, ні обрізання, ні необрізання, ні варвара, ні скита, ні невольника, ні вільного, а все й у всьому Христос.

Alleluia Verses: Moses and Aaron were among his priests, and Samuel, among those who called upon his name. They called upon the Lord, and he answered them.

Стихи на Алилуя: Мойсей і Арон в ієреях його, і Самуїл у тих, що призивають ім'я його. Призвали Господа, і він вислухав їх.

Gospel: Luke 14: 16-24
At that time the Lord said this parable: ''A man was giving a large dinner and he invited many. At dinner time he sent his servant to say to those invited, 'Come along, everything is ready now.' But they began to excuse themselves, one and all. The first one said to the servant, 'I have bought some land and must go out and inspect it. Please excuse me.' Another said, 'I have bought five yoke of oxen and I am going out to test them. Please excuse me.' A third said, 'I am newly married and so I cannot come.' The servant returning reported all this to his master. The master of the house grew angry at the account. He said to his servant, 'Go out quickly into the streets and alleys of the town and bring in the poor and the crippled, the blind and the lame.' The servant reported, after some time, 'Your orders have been carried out, my lord, and there is still room.' The master then said to the servant, 'Go out into the highways and along the hedgerows and force them to come in. I want my house to be full, but I tell you that not one of those invited shall taste a morsel of my dinner. For many are called, but few are chosen.' ''

Євангелія: від Луки 14: 16-24
Сказав Господь притчу оцю: ''Один чоловік справив велику вечерю і запросив багатьох. Як настав час вечері, послав він слугу свого сказати запрошеним: 'Ходіть, усе готове.' І зараз же всі вони стали відмовлятися.' Перший йому сказав: 'Я купив поле і мушу піти на нього подивитись; вибач мені, прошу.' Другий сказав: 'Я купив п'ять пар волів і йду їх випробувати; прошу, вибач мені.' А інший мовив: 'Я одружився, тому не можу прийти.' Вернувся слуга і розповів це панові своєму. Розгнівався тоді господар і каже до слуги свого: 'Іди-но чим скоріш на майдани й вулиці міста і приведи сюди вбогих, калік, сліпих, кульгавих.' Озвався слуга: 'Пане, сталось, як ти велів, і ще є місця.' Сказав пан до слуги: 'Піди на шляхи та огорожі і силуй їх увійти,
щоб дім мій наповнився. Кажу бо вам: Ніхто з тих запрошених не покуштує моєў вечері. Бо багато покликаних, та мало вибраних.' ''

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Exult, you just, in the Lord; praise from the upright
is fitting. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Причастин: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала. Алилуя! Алилуя! Алилуя!